



coLAB

Arts

Public

Art

Tour

Guide



CO LAB Arts




 @colabarts

Thanks to all of the organizations who made this guide and our public artwork possible.



coLAB Arts Public Art Tour Guide

You are an official coLAB Arts Community Tour Guide. In this booklet you will find a map of the public art in the city of New Brunswick along with information on the artists, advocacy organizations, and communities that inspired each one of these pieces of art.

What does Public Art Mean?

Public Art is artwork that is accessible and can be seen and enjoyed by everyone in the community. Artists work with colors and shapes to create meaningful pieces of art influenced by real-life stories from the community members.

What is a tour guide?

A Tour Guide is a person who leads a group on a designated route while providing information about specific stops along the way. In this case you will be the tour guide leading your group and teaching about the murals and sculptures on your map.

How to get started!

1. Read and learn about the murals on your public art tour
2. Plan a safe route that you and your family can walk or drive to see the murals
3. Visit each mural or sculpture
4. Complete the creative exercise about each mural

Guia de Arte Público de coLAB Arts

Tu eres un guía turístico oficial de coLAB Arts. En este folleto encontrarás un mapa del arte público en la ciudad de New Brunswick junto a información sobre los artistas, organizaciones defensoras, y las comunidades que inspiraron cada una de estas obras de arte.

Que significa Arte Público?

El Arte Público es arte que es accesible y puede ser disfrutado por todos en la comunidad. Artistas trabajan con colores y figuras para crear obras de arte significativas y influenciadas por historias de la vida real de miembros de esa comunidad.

Que es un Guía turístico?

Un Guía Turístico es una person que dirige a un grupo por una ruta designada mientras ofrece información sobre sitios específicos en el camino. En este caso tu serás el guía dirigiendo a tu grupo y enseñándoles sobre los murales y las esculturas en tu mapa.

¡Cómo empezar!

1. Lee y aprende sobre los murales en tu tour guiado de arte público
2. Planea una ruta segura para recorrer con tu familia
3. Visita cada mural o escultura
4. Completa el ejercicio creativo sobre cada mural

Raritan River Ways



Location: Elmer B. Boyd Park

Artist: Leon Rainbow

Community Partners: City of New Brunswick

Project Purpose: The mural was created in response to oral histories and community discussions related to personal experiences with the Raritan River.

Ubicación: Elmer B. Boyd Park
The Raritan Frame

Artista: Leon Rainbow

Socios Comunitarios: La ciudad de New Brunswick

Propósito del Proyecto: el mural fue creado como respuesta a las historias orales y discusiones comunitarias relacionadas con experiencias personales con el río Raritan.

“Take care of the stream. Like the little one running through New Brunswick. You see guys down there with their tires or dumping. A body of water, you should preserve it, take care of it.” - Eric Ekoue
Superintendent New Brunswick Water Utility

“Cuida la corriente. Como la pequeña que corre por New Brunswick. Puedes ver muchachos por ahí debajo con sus llantas o esparciendo. Los cuerpos de agua, debes de protegerlos, cuidarlos.” Eric Ekoue, Superintendente de la Utilidad de Agua de New Brunswick.

This painting is about honoring the waterways and keeping them clean. While by the river take in your surroundings. Write down three ways you can help keep it clean.

Esta pintura es sobre la importancia de honrar las vías fluviales y mantenerlas limpias. Mientras estés por el río, aprecia a tu alrededor. Anota tres maneras en las que tu puedes ayudar a mantenerlo limpio.



Your Response Here

The Raritan Frame / El Marco Raritan



Location: Elmer B. Boyd Park

Artist: Tobiah Horton

Community Partners: Lower Raritan Watershed Partnership and City of New Brunswick

Project Purpose: A Citizen [Art|Science] [Sculpture|Device] (playing with graphic ways to visually/textually unite “science and art” and “sculpture and device”) that encourages recording of the river that reveals change over time.

“In environmental monitoring a picture is worth a thousand words. Crowd-sourcing field photos for sustained environmental monitoring and reporting is even better! The “frames” repeat digital photography project serves a need in bringing awareness to areas at risk for sea level rise, littering, and development pressures. The monitoring frame - conceived as a sculpture - is a great example of creative environmental communication”
- Heather Fenyk

This sculpture is about taking care of the river and finding beauty in everything. Guide your family through an “I spy” game and write down something you see by the river through the frame.

Ubicación: Elmer B. Boyd Park

Convergence Point

Artista: Tobiah Horton

Socios Comunitarios: Lower Raritan Watershed Partnership y La ciudad de New Brunswick

Propósito del Proyecto: Un Ciudadano [Arte|Ciencia] [Sculptura|Dispositivo] (jugando con formas gráficas para unir visualmente, textualmente “ciencia y arte” y “escultura y dispositivo”) que incentiva registro del río que revele cambio al paso del tiempo.

“En el monitoreo ambiental una imagen vale mil palabras. Colaboración participativa de fotos de campo para monitoreo y reporte ambiental sostenido es mucho mejor! El proyecto los “marcos” repite fotografía digital para atender a la necesidad de traer conciencia sobre áreas en riesgo de aumento del nivel del mar, la expansión de desperdicios y presiones de desarrollo. El marco de monitoreo- concebido como una escultura- es un buen ejemplo de creativa comunicación ambiental.”
- Heather Fenyk

Esta escultura se trata sobre el cuidado del río y encontrar la belleza en todo. Guía a tu familia en un juego de “Yo Espío” y anota algo que veas por el río a través del marco.



Your Response Here

A large dashed-line rectangular box intended for a user's response.

Convergence Point / Punto de Convergencia



Location: Deiner Park
Artist: Ingrid Morales
Community Partners: Rutgers University Student Affairs

Project Purpose: Rutgers 250th Anniversary Celebration in response to President Barack Obama's 2016 commencement address "America converges here"

"Convergence Point illustrates the ways in which American history and culture reflect world history. America is a country of immigrants and Rutgers University is a celebration of that cosmopolitan identity. The 100-foot mural in Deiner Park is composed of five panels that create one continuous image. The two left panels illustrate the last 250 years of Rutgers' and New Brunswick's history, while the right two panels illustrate the last 250 years of international history and conflict. The center panel articulates the point in which the two converge in the present, where Rutgers University's scholarship and engagement prepares its students to become the global leaders of the future"

- Dan Swern

Ubicación: Deiner Park
Artista: Ingrid Morales
Socios Comunitarios: Rutgers University Student Affairs

Propósito del Proyecto: Celebración del 250 Aniversario de la universidad Rutgers como respuesta al discurso de graduación del presidente Barack Obama en 2016.

"Punto de Convergencia ilustra las maneras en las que la historia y cultura Americana reflejan la historia del mundo. Estados Unidos es una nación de inmigrantes y La Universidad Rutgers es una celebración de esa identidad cosmopolita. El mural de 100 pies en el parque Deiner está compuesto de cinco paneles los cuales crean una imagen continua. Los dos paneles a la izquierda ilustran los últimos 250 años de la historia de Rutgers y New Brunswick, mientras que los dos paneles a la derecha ilustran los últimos 250 años de historia y conflicto internacional. El panel del centro articula el punto en el que los dos convergen en el presente, donde la erudición y el compromiso de Rutgers prepara a sus estudiantes para convertirse en los líderes globales del futuro.

-Dan Swern

This mural is about the melting pot that is America and Rutgers University. Can you trace your roots back to when your family first came to NJ? What are some of the stories or memories of that journey?

Este mural se trata sobre el crisol que es América y la Universidad Rutgers. ¿Puedes trazar tus raíces hasta cuando tu familia llegó por primera vez a NJ? ¿Cuáles son las historias o recuerdos de ese viaje?



Your Response Here

Untitled Mural / Sin título

Location: Plum Street Parking Deck (10 Plum Street) at Somerset Street

Artist: Marissa Paternoster

Community Partners: Don Giovanni Records

Project Purpose: "For the People of New Brunswick"

"Supporting community art and music has always come first for Don Giovanni Records and we are proud to present this mural by one of our favorite New Brunswick artists, Marissa Paternoster. We first dreamed up the idea of her doing a New Brunswick mural almost five years ago and we couldn't be more excited to help make it a reality"

- Joe Steinhardt

This mural was inspired by music. What is your favorite song? What are the words or lyrics to that song?



Ubicación: Plum Street Parking Deck (10 Plum Street) en la Somerset Street

Artista: Marissa Paternoster

Socios Comunitarios: Don Giovanni Records

Propósito del Proyecto: "Para la gente de New Brunswick"

"Apoyar arte y música de la comunidad siempre ha sido prioridad para Don Giovanni Records y estamos orgullosos de presentar este mural hecho por una de nuestras artistas favoritas de New Brunswick, Marissa Paternoster. Hace casi cinco años (en el 2009) que soñamos esta idea de que ella hiciera este mural en New Brunswick por primera vez y no podríamos estar más exaltados de hacerlo una realidad." - Joe Steinhardt

Este mural fue inspirado por la música. ¿Cuál es tu canción favorita? ¿Cuáles son las palabras o letras de esa canción?

Your Response Here

A large, empty rectangular area with a dashed black border, intended for a user to write their response to the question above.

As Birds On Pinions Free / Pájaros En Piñones Libres



Location: 297 Somerset Street at Maple Street

Artist: RH Doaz

Community Partners: New Brunswick Tomorrow, American Hungarian Foundation, Sacred Heart Parish, Loui Pizza City

Project Purpose: Cross-cultural mural between the Oaxacan, Hungarian, and Polish communities in New Brunswick. Looking at both the past and present immigrant identities of the Esperanza Neighborhood.

“I grew up in New Brunswick’s 5th ward neighborhood in the 1960s-1970s when it was filled with Hungarian and Polish immigrants. My childhood was filled with fond memories of that thriving immigrant community. Over the years, it has intrigued me to see the neighborhood transition to an immigrant community of Mexican and Central Americans. The mural on the corner of Somerset and Maple Streets, “As Birds on Pinions Free,” exemplifies how the City has always welcomed new immigrant groups, illustrates that immigrant groups often share ‘commonalities’ such as birds, and beautifully conveys how each immigrant group has left its mark and memories on neighborhood such as New Brunswick’s 5th ward.”

- Elizabeth “Liz” Hance

Ubicación: 297 Somerset Street

en la Maple Street

Artista: RH Doaz (Bob Ahrens)

Socios Comunitarios: New Brunswick Tomorrow, American Hungarian Foundation, Parroquia Sacred Heart, Loui Pizza City

Propósito del Proyecto: Mural cross-cultural entre las comunidades Latinx, Húngara, y Polaca

“Yo crecí en el quinto barrio de New Brunswick en las décadas de 1960 y 1970, cuando estaba lleno de inmigrantes húngaros y polacos. Mi infancia estuvo llena de buenos recuerdos de esa próspera comunidad de inmigrantes. Con los años, me ha intrigado ver la transición del vecindario a una comunidad inmigrante de mexicanos y centroamericanos. El mural en la esquina de las calles Somerset y Maple, “Como Pajaros en Piñones Libres”, ejemplifica cómo la Ciudad siempre ha acogido a nuevos grupos de inmigrantes, ilustra que los grupos de inmigrantes a menudo comparten ‘puntos en común’ como las aves, y transmite bellamente cómo cada grupo de inmigrantes ha dejado su huella y recuerdos en el vecindario, como en el quinto barrio de New Brunswick.” - Elizabeth “Liz” Hance

This mural is about different ethnicities and cultures living together. What is your cultural background? Can you describe a time when you participated in a cultural event that wasn’t based on your own background?

Este mural se trata sobre diferentes etnicidades y culturas que viven juntas. ¿Cuál es tu origen cultural? ¿Puedes describir algún momento en el que participaste en un evento cultural que no fue basado en tu propia cultura?



Your Response Here

Untitled Mural / Sin título



Location: 114 French Street at Bayard Street
Artist: Ingrid Morales
Community Partners: New Brunswick Tomorrow's Esperanza Neighborhood Project
Project Purpose: Culmination of the planning conversations around food access attached to the Mercado Esperanza

“An unabashed celebration of the vibrancy and resilience of Latino immigrant families (particularly through the lens of Oaxacan Mexican culture).”
- Charles Bergman

This mural is about the importance of food and gathering around the table. What is your favorite food? What are some of the favorite foods of your tour group?

Ubicación: 114 French Street en la Bayard Street
Artista: Ingrid Morales
Socios Comunitarios: New Brunswick Tomorrow's Proyecto del Vecindario Esperanza
Propósito del Proyecto: Culminación de las conversaciones de planeo sobre acceso a comida vinculadas con el Mercado Esperanza.

“Una celebración desvergonzada de la vitalidad y la resistencia de las familias latinas inmigrantes (particularmente desde el lente de la cultura Oaxaqueña Mexicana).” - Charles Bergman

Este mural se trata sobre la importancia de la comida y reunirse alrededor de la mesa. ¿Cuál es tu comida favorita? ¿Cuáles son algunas de las comidas favoritas de tu grupo?



Your Response Here

La Gota Rompe La Piedra / A Drop of Water Breaks the Stone



Location: 14 Jersey Avenue at Handy Street

Artist: Layqa Nuna Yawar (Lenny Correa)

Community Partners: New Brunswick Tomorrow's Esperanza Neighborhood Project, and the Brodsky Center

Project Purpose: This mural serves as an identity statement for the Esperanza Neighborhood Project at the entrance of the French Street Business Corridor.

The mural of Una Gota Rompe La Piedra, has a special meaning to me, it goes right through my heart, the red thread connects me to my roots... It brings me back to my memories of my hometown with my grandmother and cousins. Everytime I drive by the mural, I get brought back to those memories, other elements in the mural show the celebration of our life here, embracing the fact that now New Brunswick is our home and it is here where we're building our own story, creating memories for our kids and making sure our name and our presence as latinos is always remembered." -Carolina Moratti

Ubicación: 14 Jersey Avenue en la Handy Street

Artista: Layqa Nuna Yawar (Lenny Correa)

Socios Comunitarios: New Brunswick Tomorrow and Brodsky Center

Propósito del Proyecto: Este mural sirve como una declaración de identidad para el Proyecto de Vecindario Esperanza a la entrada del corredor de negocios de la calle French.

"El mural de Una Gota Rompe La Piedra tiene un significado especial para mi. Pasa derecho a través de mi corazón, el hilo rojo me conecta con mis raíces... me acuerda de memorias de mi ciudad natal con mi abuela y mis primos. Cada vez que manejo delante del mural, regresan esas memorias y también las otras partes del mural muestran la celebración de nuestras vidas aquí, abarcando el hecho de que New Brunswick es nuestro hogar ahora y es aquí donde construimos nuestras historias, creando memorias con nuestros hijos y asegurándonos de que nuestro nombre y presencia como Latinos sean recordados." -Carolina Moratti

This mural is about overcoming challenges. Ask your group members to share about a problem, challenge, or obstacle they overcame. What problems have you solved, or what challenges have you overcome?

Este mural se trata sobre superar dificultades. Pregúntale al grupo que compartan sobre algún problema, dificultad o obstáculo que hayan superado. ¿Qué problemas has resuelto o qué desafíos has superado?



Your Response Here

Power / Poder



Location: Joyce Kilmer Park
Artist: Mural by Leon Rainbow, Sculpture Design and Fabrication by Barat Foundation
Community Partners: Elijah’s Promise and New Brunswick Tomorrow’s Esperanza Neighborhood Project

Project Purpose: These installations (Beauty and Power) will tell the creative and cultural story of the Esperanza Neighborhood, and the new outdoor marketplace, the Mercado Esperanza.

“After the workshop in the Esperanza neighborhood I found that the participants enjoyed bright colors and patterns which worked great for me because that is what I love to do. I tried to do a fire and ice theme because water and fire are both very powerful elements. I solidified the theme with words and symbols within the patterns of the piece.”
- Leon Rainbow

Ubicación: Joyce Kilmer Park
Artista: Leon Rainbow
Socios Comunitarios: Elijah’s Promise, New Brunswick Tomorrow’s Proyecto del Vecindario Esperanza

Propósito del Proyecto: Estas instalaciones (Belleza y Poder) contarán la historia creativa y cultural del Vecindario Esperanza, y del nuevo mercado al aire libre, el Mercado Esperanza.

“Después de el taller en el vecindario esperanza, descubrí que los participantes disfrutaban colores vivos y patrones los cuales me funcionan muy bien ya que eso es lo que me encanta hacer. Trate de hacer un tema de hielo y fuego porque ambos el agua y el fuego son elementos muy poderosos. Solidifique el tema con palabras y símbolos dentro de los patrones de la pieza.”- Leon Rainbow

The griffin or alebrije represents Power in this sculpture. Think of a time that you felt powerful. What would your Alebrije look like? What animals would you combine in your Alebrije?

El grifo o alebrije representa el Poder en esta escultura. Piensa en un momento en el que te sentiste poderoso. ¿Cómo se vería tu Alebrije? ¿Qué animales combinarías en tu Alebrije?



Your Response Here

Beauty

Location: Joyce Kilmer Park

Artist: Mural by RH Doaz, Sculpture Design and Fabrication by Barat Foundation

Community Partners: Elijah’s Promise and New Brunswick Tomorrow’s Esperanza Neighborhood Project

Project Purpose: These installations (Beauty and Power) will tell the creative and cultural story of the Esperanza Neighborhood, and the new outdoor marketplace, the Mercado Esperanza.

“After meeting with the community and discussing what the Esperanza Neighborhood meant to everyone, I quickly realized I had to tell the story of a colorful and vibrant community. I attempted to tell that narrative through my use of uplifting colors in my palette for the piece. I have included a traditional marigold in the composition as a nod to the blossoming community. The patterns in the piece are inspired by traditional folk art textile patterns, and are a reference to the familiar comforts of home and family.” -RH Doaz

This sculpture emphasizes the colorful and vibrant Esperanza Neighborhood. What is something beautiful about your neighborhood? Write down why you think it’s beautiful.

Location: Joyce Kilmer Park

Artista: RH Doaz

Socios Comunitarios: Elijah’s Promise, New Brunswick Tomorrow’s Proyecto del Vecindario Esperanza

Propósito del Proyecto: Estas instalaciones (Belleza y Poder) contarán la historia cultural y creativa del Vecindario Esperanza, y del nuevo mercado al aire libre, el Mercado Esperanza.

“Después de haber conocido a la comunidad y discutido lo que el Vecindario Esperanza significa para todos, prontamente me di cuenta que tenía que contar la historia de una comunidad colorida y vibrante. Trate de contar una narrativa por medio del uso de colores edificantes en mi paleta para la pieza. He incluido un color caléndula tradicional en la composición como un guiño a la comunidad floreciente. Los patrones en la pieza son inspirados de patrones textiles de arte popular, y son una referencia a las conocidas comodidades del hogar y la familia.” -RH Doaz

Esta escultura enfatiza el colorido y vibrante Vecindario Esperanza. ¿Cual es una cosa bella de tu vecindario? Escribe por qué piensas que es bello.



Your Response Here

Latido Del Corazón de la Ciudad / Beating Heart of the City



Location: 111 French Street at Prospect Street

Artist: Leon Rainbow

Community Partners: New Brunswick Tomorrow's Esperanza Neighborhood Project

Project Purpose: This work features some of the history and imagery from the French Street business district. The mural honors the generations of immigrant businesses and the lives they built with their families in this community. The mural artist used interviews and stories from members of the community as the inspiration for the images you see in the mural.

Ubicación: 111 French Street en la Prospect Street

Artista: Leon Rainbow

Socios Comunitarios: Proyecto del Barrio Esperanza de New Brunswick Tomorrow

Propósito del Proyecto: Este trabajo presenta un poco de la historia e imagen del distrito comercial de la French Street. El mural honra a las generaciones de negocios inmigrantes y las vidas que construyeron junto a sus familias en esta comunidad. El artista del mural usó entrevistas e historias de miembros de la comunidad como inspiración para estas imágenes que vé en el mural.

What is one memory you have about French street? What is something you like about the neighborhood?

¿Qué recuerdo tienes de la French Street?
¿Qué es lo que te gusta del Barrio?



Your Response Here

Heroes Among Us / Heroes Entre Nosotros

Location: 314 Handy Street

Artist: Duda Penteadó

Community Partners: New Brunswick Tomorrow's Esperanza Neighborhood Project, Civic League of Greater New Brunswick, Paul Robeson Community School for the Arts, McKinley Community School, New Brunswick Cultural Center

Project Purpose: This work memorializes the experiences of New Brunswick's young people during the unprecedented COVID-19 pandemic. The mural incorporates over 100 tiles, individually decorated by participating youth with a unifying design by artist Duda Penteadó. Each tile includes reflections on the challenges faced during COVID-19, as well as the hopes the young artists have for the future.

Ubicación: 314 Handy Street

Artista: Duda Penteadó

Socios Comunitarios: Proyecto del Barrio Esperanza de New Brunswick Tomorrow, Liga Cívica de Greater New Brunswick, Paul Robeson Escuela Comunitaria de las Artes, Escuela Comunitaria McKinley, Centro Cultural de New Brunswick

Propósito del Proyecto: Esta obra conmemora las experiencias de los jóvenes de New Brunswick durante la pandemia sin precedentes de COVID-19. El mural incorpora más de 100 baldosas, decoradas individualmente por participantes jóvenes con un diseño unificante creado por el artista Duda Penteadó. Cada baldosa incluye reflexiones sobre las dificultades enfrentadas durante el COVID-19, al igual que las esperanzas que estos artistas jóvenes tienen para el futuro.

This mural is about reflecting on what we fear, but also what gives us hope. What is one thing that makes you scared? What is something you do to make you feel better when you are afraid?

Este mural es sobre reflexionar en lo que tememos, pero también sobre lo que nos da esperanza. ¿Qué es una cosa que te da miedo? ¿Qué haces para sentirte mejor cuando estás asustado?



Your Response Here

It is better to light a candle than curse the darkness / Es mejor encender una vela que maldecir la oscuridad



Location: Alice Jennings Archibald Park

Artist: RH Doaz

Community Partners: The City of New Brunswick, Mt. Zion A.M.E. Church, New Brunswick Area NAACP, Rutgers University's Scarlet & Black

Project Purpose: This mural series serves as a legacy piece between Alice Jennings Archibald, and the students of McKinley Community School. Mrs. Archibald's emphasis on educational rigor, community service, and social justice are values that we hope to convey through the images in this work.

Ubicación: Alice Jennings Archibald Park

Artista: RH Doaz

Socios Comunitarios: Ciudad de New Brunswick, Mt. Zion A.M.E. Church, New Brunswick Area NAACP, Rutgers University's Scarlet & Black

Propósito del Proyecto: Esta serie de murales sirve como una pieza de legado entre Alice Jennings Archibald y los estudiantes de la Escuela Comunitaria McKinley. El énfasis de la Sra. Archibald en el rigor educativo, servicio comunitario, y la justicia social son valores que esperamos transmitir a través de las imágenes de esta obra.

Mrs. Alice Jennings Archibald was an advocate for education and justice. What is one image or symbol in the mural that represents justice to you? Why?

La Sra. Alice Jennings Archibald fue defensora de la educación y la justicia. ¿Qué imagen o símbolo en el mural representa la justicia para ti? ¿Por qué?



Your Response Here



Now it's your turn.

What would your mural look like? What shapes, designs, colors would you use? What communities in New Brunswick would you want represented? What stories need to be told? Where would you put your mural? When you are done you can take a picture and share it with us at **education@colab-arts.org**

Ahora es tu turno.

¿Cómo se vería tu mural? ¿Qué formas, diseños, y colores usarías? ¿Que comunidades en New Brunswick quisieras ver representadas? ¿Cuales historias necesitan ser contadas? ¿Donde pondrías tu mural? Cuando termines puedes tomar una foto y compartir tu trabajo con nosotros a **education@colab-arts.org**

A large, empty rounded rectangular box with a thin black border, intended for a student to draw or write their mural design and details.